

Kaw?a C-175/09

Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs

vs

AXA UK plc

(talba g?al de?i?joni preliminari mressqa

mill-Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division))

“Sitt Direttiva tal-VAT — E?enzjoni — Artikolu 13(B)(d)(3) — Tran?azzjonijiet li jikkon?ernaw ?lasijiet u trasferimenti — Irkupru ta' debiti — Pjanijiet ta' ?las g?al kura tas-snien — Servizzi ta' ?bir u ta' ppro?essar ta' ?lasijiet f'isem il-klijenti ta' fornitur ta' servizzi”

Sommarju tas-sentenza

Dispo?izzjonijiet fiskali — Armonizzazzjoni tal-li?ijiet — Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? — Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud — E?enzjonijiet previsti mis-Sitt Direttiva — Tran?azzjonijiet bankarji msemmija fl-Artikolu 13(B)(d)(3)

(*Direttiva tal-Kunsill 77/388, Artikolu 13(B)(d)(3)*)

L-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, fuq l?armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?, g?andu ji?i interpretat fis-sens li ma taqax ta?t l?e?enzjoni tal-VAT prevista f'din id-dispo?izzjoni provvista ta' servizzi li tikkonsisti, essenzjalment, f'li bank ta' terz jONTALAB it-trasferiment permezz tas-sistema ta' “debitu dirett” ta' somma dovuta minn din il-persuna lILL-klijent tal-persuna li tipprovdi servizzi fil-kont ta' dan tal-a??ar, f'li jintbag?at rendikont tas-somom ri?evuti lILL-klijent, f'li jsir kuntatt mat-terz li fir-rigward tieg?u l-fornitur ta' servizzi ma jkunx g?adu r?ieva l?-?las u, fl-a??ar nett, f'li jing?ata l-ordni lILL-bank tal-fornitur ta' servizzi sabiex jittrasferixxi l?-?las ri?evut, wara li titnaqqas ir-remunerazzjoni tieg?u, fil-kont tal-bank tal-klijent.

Fil-fatt, dan is-servizz huwa inklu? fil-kun?ett ta' “kollezzjoni tad-debitu” fis-sens tal-Artikolu 13(B)(d)(3) u g?alhekk huwa esku? mil-lista ta' e?enzjonijiet, peress li g?andu b?ala g?an li jipprovdi lILL-klijenti tal-persuna li tipprovdi servizzi bil-benefi??ju tal-?las tal-ammonti ta' flus dovuti lilhom minn dawn it-terzi u li g?aldaqstant huwa inti? sabiex jinkiseb il-?las ta' debiti. Billi tinkariga ru?ha mill-irkupru ta' debiti f'isem min g?andu dritt fuqhom, il-persuna li tipprovdi servizzi te?les lILL-klijenti tag?ha minn kompiti li, ming?ajr l-intervent tag?ha, dawn tal-a??ar, b?ala kredituri, ikollhom iwettqu huma stess, kompiti li jikkonsistu f'li jONTALAB it-trasferiment tas-somom dovuti lilhom permezz tas-sistema ta' “debitu dirett”.

(ara l-punti 28, 32, 33, 36 u d-dispo?ittiv.)

SENTENZA TAL?QORTI TAL??USTIZZJA (It?Tielet Awla)

28 ta' Ottubru 2010 (*)

"Sitt Direttiva tal-VAT – E?enzjoni – Artikolu 13(B)(d)(3) – Tran?azzjonijiet li jikkon?ernaw ?lasijiet u trasferimenti – Irkupru ta' debiti – Pjanijiet ta' ?las g?al kura tas-snien – Servizzi ta' ?bir u ta' ppro?essar ta' ?lasijiet f?isem il-klijenti ta' fornitur ta' servizzi"

Fil-Kaw?a C?175/09,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 234 KE, imressqa minn Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) (ir-Renju Unit), permezz ta' de?i?joni tat-8 ta' April 2009, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fl-14 ta' Mejju 2009, fil-pro?edura

Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs

vs

AXA UK plc,

IL?QORTI TAL??USTIZZJA (It?Tielet Awla),

komposta minn K. Lenaerts, President tal-Awla, D. Šváby, R. Silva de Lapuerta, G. Arrestis u T. von Danwitz (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: P. Cruz Villalón,

Re?istratur: N. Nanchev, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tat-3 ta' ?unju 2010,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

- g?al AXA UK plc, minn J. Peacock, QC, u M. Angiolini, barrister,
- g?all-Gvern tar-Renju Unit, minn H. Walker, b?ala a?ent, assistita minn R. Hill, barrister,
- g?all-Gvern ?ermani?, minn M. Lumma u C. Blaschke, b?ala a?enti,
- g?all-Gvern Elleniku, minn S. Spiropoulos, I. Bakopoulos u G. Kanellopoulos kif ukoll minn V. Karra, b?ala a?enti,
- g?all-Gvern Taljan, minn G. Palmieri, b?ala a?ent, assistita minn S. Fiorentino, avvocato dello Stato,
- g?all-Kummissjoni Ewropea, minn R. Lyal u M. Afonso, b?ala a?enti,

wara li rat id-de?i?joni, me?uda wara li nstema' l-Avukat ?enerali, li l-kaw?a tinqata' ming?ajr konklu?jonijiet,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt

Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Meju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti: Kapitolu 9, Vol. 1, p. 23, iktar 'il quddiem is-“Sitt Direttiva”), li jipprovdi li t-tran?azzjonijiet li jikkon?ernaw, fost o?rajn, il-?lasijiet u t-trasferimenti, huma e?enti mit-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar 'il quddiem il?“VAT”).

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta' kaw?a bejn il-Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs (iktar 'il quddiem il-“Commissioners”) u AXA UK plc (iktar 'il quddiem “AXA”) fir-rigward tal-issu??ettar g?all-VAT tal-kommissjonijiet mi?bura minn Denplan Ltd (iktar 'il quddiem “Denplan”) b?ala ?las g?all-provvista, minn din tal-a??ar, tas-servizzi lill-klijenti tag?ha, li, skont AXA, g?andhom ji?u e?entati mill-VAT.

Il?kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni tal?Unjoni

3 Skont l-Artikolu 2(1) tas-Sitt Direttiva, “il-provvista ta' o??etti u servizzi mag?mula bi ?las fit-territorju tal-pajji? minn persuna taxxabbi li ta?ixxi b?ala tali”, hija su??etta g?all-VAT.

4 L-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva, intitolat “E?enzjonijet fit-territorju tal-pajji?”, jipprovdi:

“[...]

B. E?enzjonijet o?rajn

Ming?ajr pre?udizzju g?al disposizzjonijet o?ra tal-Komunità, I-Istati Membri g?andhom je?entaw li ?ej ta?t il-kondizzjonijiet li huma g?andhom jistabilixxu g?all-iskopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara ta' l-e?enzjonijet u tal-prevenzjoni ta' kwalunkwe e?enzjoni possibbli, evitar u abbu?:

[...]

d) it-transazzjonijet li ?ejjin:

[...]

3. transazzjonijet, inklu? negozjar, li jikkon?erna d-depo?itu u l-kontijiet kurrenti, pagamenti, trasferimenti, debiti, ?ekkijiet u strumenti o?rajn negozjabbi, imma esklu?i l-kollezzjoni tad-debitu u l-fattorar;

[...]"

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

5 L-e?enzjoniji prevista fl-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva ?iet trasposta fir-Renju Unit permezz tal-punt 1 tal-grupp 5 tal-Anness 9 tal-Li?i tal-1994 dwar il-VAT (Value Added Tax Act 1994), li te?enta mill-VAT “il-?las, it?trasferiment jew il-?bir ta' flus, ta' kull titolu li jirrapre?enta flus jew ta' kull karta jew ordni g?all-?las ta' flus kif ukoll kull tran?azzjoni li tikkon?erna l-flus jew li tipprodu?i l-istess effetti”.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domandi preliminari

6 AXA hija l-membru rappre?entattiv ta' grupp tal-VAT li minnu tag?mel parti Denplan. L-attività ta' Denplan huwa li tipprovdi serje ta' servizzi lid-dentisti, sabiex ji?i ffa?ilitat l-operat tal-klinika tag?hom, fejn is-servizz prin?ipali jikkonsisti fl-implementazzjoni ta' pjanijiet ta' ?las bejn id-

dentisti u l-pazjenti tag?hom. Skont dawn il-pjanijiet ta' ?las, id-dentisti jipprovdu kura g?as-snien ta' livell partikolari b'mod kontinwu lill-pazjenti tag?hom, liema kura tinkludi kontrolli regolari u/jew kull ippro?essar li jirri?ulta li huwa ne?essarju, bil-?las, b?ala kontroparti, ta' kontribuzzjoni fissa ta' kull xahar min-na?a tal-istess pazjenti.

7 Jekk il-pazjent ta' dentist li jirrikorri g?as-servizzi ta' Denplan jag??el pjan ta' ?las, huwa jiffirma kuntratt mad-dentist tieg?u b'termini msemmija f'formola standard iprovduta minn Denplan u li ?eneralment tipprovdi li l-pazjent g?andu j?allas il-kontribuzzjoni ta' kull xahar lil Denplan, li tintervjeni b?ala a?ent tad-dentist meta tir?ievi l-?lasijiet dovuti liliu. Fl-istess waqt, il-pazjent jimla u jiffirma formola standard ta' "prokura" favur Denplan, skont is-sistema ta' "debitu dirett" fis-se?? fir-Renju Unit. Il-mandat ta' "debitu dirett" jikkonsisti f'ordni fissa li l?klijent ta' bank, f'dan il-ka? il-pazjent, jag?ti lill-bank sabiex isir kull ?las mitlub minn terz partikolari, f'dan il-ka? Denplan. Din il-formola tinkludi l-isem u l?indirizz tal-bank tal-pazjent kif ukoll in-numru tal-kont tal-bank tal-istess pazjent.

8 Meta tir?ievi kopja tal-kuntratt kif ukoll il-formola ta' mandat ta' "debitu dirett" mimlija mill-pazjent, Denplan tirre?istra l-informazzjoni tal-pazjent, b'mod partikolari l-isem u l-indirizz fis-sistema informatika tag?ha u tikkomunika, permezz ta' sistema elettronika, id-dettalji ta' dan il-mandat lill-bank tal-pazjent. Dan il-mandat jibqa' fis-se?? b?ala ordni fissa g?and il-bank tal-pazjent sakemm dan tal-a??ar jinnotifika lill-bank id-de?i?joni tieg?u li jirrevokaha.

9 Kull xahar, f'data partikolari, Denplan tie?u l-inkarigu li ti?bor il-?lasijiet dovuti mill-pazjenti lid-dentisti tag?hom. G?al dan il-g?an, hija to?loq faxxikolu elettroniku g?al kull pazjent li hija tu?a biex tittra?metti l-informazzjoni lill-Bankers' Automated Clearing System (sistema awtomatika ta' ?las interbankarju, iktar 'il quddiem il-?"BACS"), li hija sistema ta' ?las elettroniku b'mod awtomatiku ma?luq u operat minn kumpannija li l-membri kollha tag?ha huma banek stabbiliti fir-Renju Unit. L-informazzjoni li Denplan tittra?metti lill-BACS tinkludi, g?al kull pazjent, in-numru tal-kont tal-bank ta' dan tal-a??ar kif ukoll l?ammont li g?andu jin?ibed minn dan il-kont. Il-BACS g?aldaqstant tittrasferixxi din l-informazzjoni fi?-?entru ta' ppro?essar tal-bank ikkon?ernat.

10 Jekk il-pa?jent ma jkunx irrevoka l-mandat ta' "debitu dirett" u jekk il-kont tieg?u, li jkun baqa' miftu?, ikollu bi??ejed flus sabiex ikun jista' jsir il-?las, il?bank tieg?u jiddebita l-imsemmi kont u jinforma lill-BACS. Din tal-a??ar g?aldaqstant tinkludi l-ammont korrispondenti fil-kreditu tal-bank ta' Denplan, sabiex dan il-bank min-na?a tieg?u jikkredita l-kont ta' Denplan. Huwa permezz ta' dan il-metodu li l-ammont me?tie? ji?i ttrasferit mill-kont tal-bank tal-pazjent lejn il-kont tal-bank ta' Denplan. Il-BACS tibg?at lil Denplan a??ornament tal-?lasijiet li saru u ta' dawk li ma sarux. Minna?a tag?ha, Denplan tag?ti pariri lid-dentisti kkon?ernati u tag?mel ukoll kuntatt mal-pazjenti li minnhom ma tkunx ir?eviet il-?las.

11 Madwar g?axart ijiem wara li tir?ievi l-?lasijiet fil-kont tag?ha, Denplan tag?ti rendikont lil kull dentist dwar il-?lasijiet li jirri?ultaw mill-kontijiet tal-pazjenti tag?ha, filwaqt li twettaq ?ertu tnaqqis li jkun ?ie miftiehem. Denplan twettaq din it-tran?azzjoni billi tag?ti lill-bank tag?ha l-ordni li tittrasferixxi mill-kont tag?ha lejn il-kont tal-bank tad-dentist ikkon?ernat somma li tirrappre?enta l-ammont totali dovut lil dan tal-a??ar.

12 Tnaqqis minn fost dawk li Denplan tag?mel fuq kull ?las li hija tir?ievi f'isem dentist huwa kkostitwit minn kommissjoni ffatturata lil din tal-a??ar. Dan it?tnaqqis jikkorrispondi g?al per?entwali ta' kull ?las ri?evut. Skont id-de?i?joni tar-rinviju, parti mill-kommissjonijiet imnaqqsas tas-somom im?allsa mill-pazjenti huma l-kontroparti g?as-servizz ta' ?bir tal-?lasijiet ?gurat minn Denplan f'isem id-dentisti, li jikkonsisti fil-?bir tal-?lasijiet mill-kontijiet tal-bank tal-klijenti permezz tas-sistema ta' "debitu dirett" u fir-rendikont mog?ti lid-dentisti f'dan ir?rigward. Huwa l-istatus ta' dan l-element fil-konfront tal-VAT li qed ji?i kkontestat quddiem il-qorti tar-rinviju.

13 Permezz ta' de?i?joni me?uda matul ix-xahar ta' ?unju 2006, il-Commissioners ?a?du lment ippre?entat minn AXA dwar ?las ?ejed ta' VAT g?all-perijodi inkunsiderazzjoni g?al ra?unijiet ta' kontabbiltà mix-xahar ta' Marzu 2002 sa x?xahar ta' Di?embru 2004. Permezz ta' de?i?joni o?ra, tax-xahar ta' Settembru 2006, il-Commissioners iffissaw l-ammont tal-VAT dovut ta?t il-provvista ta' servizzi mag?mula matul il-perijodi inkunsiderazzjoni g?al ra?unijiet ta' kontabbiltà mix-xahar ta' Marzu 2005 g?al dak ta' Marzu 2006. Dawn i?-?ew? de?i?jonijiet kienu bba?ati fuq il-konstatazzjoni li l-kommissjonijiet iffatturati lid-dentisti minn Denplan kienu b?ala kontroparti g?all-provvista ta' servizzi su??etti g?all-VAT.

14 Matul ix-xhur ta' Lulju u ta' Ottubru 2006, AXA appellat minn dawn id?de?i?jonijiet quddiem il-VAT and Duties Tribunal, London, li dde?ieda li l?imsemmija kommissjonijiet kienu e?enti mill-VAT inkwantu kienu jikkostitwixxu l-kontroparti ta' servizz finanzjarju li jaqa' ta?t il-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva. L-appell tal-Commissioners minn din id-de?i?joni ?ie mi??ud mill-High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division, Revenue List. B'hekk il-Commissioners ippre?entaw rikors quddiem il-qorti tar-rinviju.

15 Skont din l-a??ar qorti, il-kwistjoni prin?ipali tal-kaw?a li g?andha quddiemha hija dik dwar jekk l-e?enzjoni tal-VAT prevista fl-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva favur "transazzjonijiet [...] li jikkon?erna [...] pagamenti, trasferimenti" hijiex applikabbli g?al servizz ipprovdot lil klijent, ji?ifieri dentist, li jixtieq jir?ievi ?lasijiet minn terz, ji?ifieri pazjenti, fejn is-servizz jikkonsisti fl-irkupru tas-somom li jinsabu fil-kontijiet tal-bank ta' dawn it-terzi permezz ta' sistema ta' "debitu dirett" u li tag?ti rendikont lill-klijent dwar il-?lasijiet kollha li tkun ir?eviet.

16 F'dan ir-rigward, il-qorti tar-rinviju tirreferi g?as-sentenza tal-5 ta' ?unju 1997, SDC, (C?2/95, ?abra p. I?3017), b'mod partikolari l-punti 53 u 66 tag?ha, li fiha l?Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li fir-rigward ta' "tran?azzjoni li tikkon?erna t?trasferimenti", is-servizzi ipprovdoti g?andhom ikollhom b?ala effett li jittrasferixxu fondi u li jwasslu g?al bidliet ta' natura ?uridika u finanzjarja.

17 Billi qieset li s-soluzzjoni g?all-kaw?a prin?ipali tiddependi mill-interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni, il-Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) idde?idiet li twaqqaf il-pro?eduri quddiemha u li tag?mel id-domandi preliminari li ?ejjin lill-Qorti tal-?ustizzja:

"1) Liema huma l-karatteristi?i ta' servizz e?enti li g?andu "l-effett li jittrasferixxi fondi u li jinvolvi bidliet fis-sitwazzjoni legali u finanzjarja"? B'mod partikolari:

- a) L-e?enzjoni hija applikabbli g?as-servizzi li normalment ma jitwettqux minn kwalunkwe istituzzjoni finanzjarja li (i) tiddebita kont, (ii) tikkredita b'mod korrispondenti lil kont ie?or, jew (iii) twettaq kompiti bejn (i) jew (ii)?
- b) L-e?enzjoni hija applikabbli g?as-servizzi li ma jinkludux it-twettiq ta' kompiti li jiddebita kont u jikkredita b'mod korrispondenti kont ie?or, li jistg?u, meta jirri?ulta trasferiment ta' fondi, jitqiesu li kienu l-kaw?a tat-trasferiment?

2) Fid-dawl ta[s-sentenza] SDC [i??itata iktar 'il fuq], negozjant (li mhuwiex bank) iwettaq servizz e?enti skont l-Artikolu 13B(d)(3) meta l-kompiti li jwettaq g?all-klijent tieg?u:

- a) jinkludu l-?abra, l-ipro?essar u t-trasferiment ta' flus dovuti lill-klijent ming?and terza persuna, b'mod partikolari, il-kompiti li:
 - jibg?at informazzjoni lill-bank tat-terza persuna biex jitlob g?all-?las ming?and il-bank tat-terza persuna g?all-kont tal-bank personali tan-negozjant, fuq il-ba?i ta' awtorizzazzjoni permanenti mog?tija minn din it-terza persuna lill-bank (skont "Sistema ta' Debitu Dirett"), u

sussegwentement, jekk il-bank jag?mel il-?las,

– jag?ti istruzzjonijiet lill-bank tieg?u sabiex jittrasferixxi mill-kont tieg?u g?all-kont tal-klijent tieg?u

i?da

b) ma jinkludix il-kompliti li (a) jiddebita kont, (b) jikkredita b'mod korrispondenti kont tal-bank ie?or, jew (?) iwettaq komplitu bejn (a) u (b)?

3) Ir-risposta li ting?ata g?ad-Domanda 2 (iktar 'il fuq) tkun differenti jekk is?servizz deskritt f'dik id-domanda jitwettaq billi tintbag?at l-informazzjoni lil sistema elettronika li mbag?ad tikkomunika awtomatikament mal-bank rilevanti, anki jekk l-informazzjoni mibg?uta mhux dejjem tirri?ulta fi trasferiment (e?. G?aliex it-terza persuna tkun ikkan?ellat l-istanding order permanenti mal-bank tag?ha jew ma g?andhiex fondi bi??ejed fil-kont tag?ha)"

Fuq id-domandi preliminari

18 Permezz tad-domandi tag?ha, li g?andhom ji?u e?aminati flimkien, il-qorti tar-rinvju essenzjalment tistaqsi jekk l-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva g?andux ji?i interpretat fis-sens li servizz b?al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali huwiex e?enti mill-VAT jew le.

19 Dan is-servizz ta' "?bir ta' ?lasijiet", ipprovut minn Denplan lill-klijenti tag?ha u deskritt b'mod partikolari fid-domanda 2(a) jinkludi l-irkupru, l-ipro?essar u l??las ulterjuri ta' somom ta' flus dovuti minn terzi, ji?ifieri l-pazjenti, lill-klijenti ta' Denplan, ji?ifieri d-dentisiti. Dan is-servizz jikkonsisti, b'mod partikolari, fit-tra?missjoni ta' informazzjoni lill-bank tat-terz sabiex jentalab it-trasferiment ta' somma partikolari ta' flus mill-kont tal-bank tat-terz lejn il-kont tal-bank tal-fornitur ta' servizzi, abba?i ta' awtorizzazzjoni fis-se?? mog?tija minn dan it-terz lill-bank tieg?u, kif ukoll li ting?ata l-ordni sussegwenti lill-bank tal-fornitur ta' servizzi li jittrasferixxi fondi mill-kont ta' dan tal-a??ar lejn il-kont tal-bank tal-klijent tieg?u. Sadanittant, il-fornitur ta' servizzi jibg?at lill-klijent tieg?u rendikont tas-somom ri?evuti u jag?mel kuntatt mat-terz li minnu ma jkunx ir?ieva t-trasferiment tas-somma mitluba.

20 Peress li dan is-servizz ji?bor fih azzjonijiet differenti, fl-ewwel lok, g?andu ji?i ddeterminat jekk, mill-perspettiva tal-VAT, u b'mod partikolari g?all-interpretazzjoni tad-dispo?izzjoni msemmija fid-domandi mag?mula, Denplan tipprovdix lill-klijenti tieg?u bosta servizzi distinti u indipendentli li g?andhom ji?u evalwati separatament jew b?ala servizz uniku kumpless u mag?mul minn bosta elementi (ara, f'dan is-sens, b'mod partikolari s-sentenzi tas-27 ta' Ottubru 2005, Levob Verzekeringen u OV Bank, C?41/04, ?abra p. I?9433, punti 18 u 20; tal-21 ta' Frar 2008, Part Service, C?425/06, ?abra p. I?897, punti 48 u 49, kif ukoll tad-19 ta' Novembru 2009, Don Bosco Onroerend Goed, C?461/08, ?abra p. I?11079, punt 34).

21 Fil-fatt, f'?erti ?irkustanzi, diversi tran?azzjonijiet distinti formalment, li jistg?u ji?u pprovduti separatament u b'hekk jag?tu lok, separatament, g?al tassazzjoni jew g?al e?enzjoni, g?andhom jitqiesu li huma tran?azzjoni unika meta ma jkunux indipendentli. Dan huwa b'mod partikolari l-ka? meta ?ew? elementi jew azzjonijiet ipprovutti mill-persuna su??etta g?at-taxxa jkunu tant strettament marbuta li jiformaw, o??ettivament, servizz ekonomiku wie?ed indivi?ibbli li jinqasam biss b'mod artifi?jali (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi Part Service, i??itata iktar 'il fuq, punti 51 u 53; tal-11 ta' ?unju 2009, RLRE Tellmer Property, C?572/07, ?abra p. I?4983, punti 18 u 19, kif ukoll Don Bosco Onroerend Goed, i??itata iktar 'il fuq, punti 36 u 37).

22 Kif jirri?ulta mill-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, meta tran?azzjoni tkun ikkostitwita minn sensiela ta' elementi u ta' azzjonijiet, g?andhom jitqiesu ???irkustanzi kollha li fihom ti?vol?i t-

tran?azzjoni inkwistjoni, sabiex ji?i ddeterminat jekk humiex involuti ?ew? tran?azzjonijiet distinti jew iktar jew jekk hijiex involuta tran?azzjoni unika (ara, f'dan is-sens, b'mod partikolari s-sentenzi Levob Verzekeringen u OV Bank, i??itata iktar 'il fuq, punt 19; tad-29 ta' Marzu 2007, Aktiebolaget NN, C?111/05, ?abra p. I?2697, punt 21, kif ukoll Don Bosco Onroerend Goed, i??itata iktar 'il fuq, punt 38).

23 Fir-rigward tat-tran?azzjonijiet b?al dawk imsemmija fid-de?i?joni tar-rinviju, g?andu ji?i kkonestat li l-azzjonijiet imwettqa minn Denplan, e?aminati g?all-finijiet tal-VAT, huma marbuta b'mod indivi?ibbli. Dawn l-atti g?andhom b?ala su??ett ekonomiku t-trasferiment tal-ammont dovut kull xahar mill-pazjent lid-dentist. It-trasferiment tas-somma dovuta lejn il-kont tal-bank tal-fornitur ta' servizzi jippre?enta biss utilità g?all-klijent tieg?u jekk din is-somma, imnaqqsa mir-remunerazzjoni tal-fornitur ta' servizzi, sussegwentement tit?allas lill-klijent u jekk il-fornitur ta' servizzi jag?ti rendikont tal-ammonti r?evuti lil dan tal-a??ar. G?aldaqstant, is-servizz inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, f'?irkustanzi b?al dawk deskritti mill-qorti tar-rinviju, g?andu jitqies li jifforma tran?azzjoni wa?da fir-rigward tal-VAT.

24 Fit-tieni lok, fir-rigward tal-kwistjoni dwar jekk servizz b?al dak inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali jaqax ta?t l-e?enzjoni tal-VAT prevista fl-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva, dwar l-e?enzjonijiet li jikkon?ernaw ?lasijiet u trasferimenti, g?andu jitfakkar li, skont ?urisprudenza stabbilita, l?e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 jikkostitwixxu kun?etti awtonomi tad-dritt tal-Unjoni li huma inti?i li jevitaw diver?enzi fl?applikazzjoni tas-sistema tal-VAT minn Stat Membru g?al ie?or (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tal-4 ta' Mejju 2006, Abbey National, C?169/04, ?abra p. I?4027, punt 38; tad-19 ta' April 2007, Velvet & Steel Immobilien, C?455/05, ?abra p. I?3225, punt 15; tat-22 ta' Ottubru 2009, Swiss Re Germany Holding, C?242/08, ?abra p. I?10099, punt 33, u tal-10 ta' ?unju 2010, Future Health Technologies, C?86/09, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 28).

25 Barra minn hekk, mill-?urisprudenza jirri?ulta li t-termini u?ati sabiex ji?u indikati l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati b'mod strett, peress li jikkostitwixxu derogi g?all-prin?ipju ?enerali li jg?id li l-VAT g?andha tin?abar fuq kull trasferiment ta' beni u fuq kull provvista ta' servizzi mog?tija b'titolu oneru? minn persuna taxxabbi. Madankollu, l?interpretazzjoni ta' dawn it-termini g?andha t?ares sabiex ma ji?ix mi??ud l?effett utli mill-e?enzjonijiet inkwistjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi Don Bosco Onroerend Goed, i??itata iktar 'il fuq, punt 25 u l-?urisprudenza ??itata; Future Health Technologies, i??itata iktar 'il fuq, punt 30, kif ukoll tat-30 ta' Settembru 2010, EMI Group, C?581/08, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 20).

26 G?andu ji?i osservat ukoll li t-tran?azzjonijiet e?enti skont l-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva huma ddefiniti skont in-natura tas-servizzi pprovduti u mhux skont il-fornitur jew id-destinatarju tas-servizz (ara s-sentenzi SDC, i??itata iktar 'il fuq, punti 32 u 56; tas-26 ta' ?unju 2003, MKG?Kraftfahrzeuge?Factoring, C?305/01, ?abra p. I?6729, punt 64, kif ukoll Swiss Re Germany Holding, i??itata iktar 'il fuq, punt 44 u l-?urisprudenza ??itata). G?aldaqstant l-e?enzjoni ma hijiex su??etta g?all-kundizzjoni li t?tran?azzjonijiet isiru minn ?ertu tip ta' stabbiliment jew ta' persuna ?uridika, ?aladarba t-tran?azzjonijiet inkwistjoni jaqg?u ta?t il-qasam tat-tran?azzjonijiet finanzjarji (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi ??itati iktar 'il fuq SDC, punt 38; Velvet & Steel Immobilien, punt 22, kif ukoll Swiss Re Germany Holding, punt 46).

27 Fl-a??ar nett, il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet, fir-rigward tad-diversi e?enzjonijiet previsti fl-Artikolu 13(B)(d) tas-Sitt Direttiva, li, sabiex ji?u kklassifikati b?ala tran?azzjonijiet e?enti, is-servizzi inkwistjoni g?andhom jifformaw unità distinta, evalwata b'mod globali, li g?andha b?ala effett li tissodisfa l-funzjonijiet spe?ifi?i u essenziali ta' servizz deskrift f'din l-istess dispo?izzjoni [ara, f'dan is-sens, is?sentenzi SDC, i??itata iktar 'il fuq, punti 66 u 75, fir-rigward tal-Artikolu

13(B)(d)(3) u (5) tas-Sitt Direttiva; tat-13 ta' Di?embru 2001, CSC Financial Services, C?235/00, ?abra p. I?10237, punti 25 u 27, fir-rigward tal-punt 5 tal-Artikolu 13(B)(d)), kif ukoll Abbey National, i??itata iktar 'il fuq, punt 70, fir-rigward tal-Artikolu 13(B)(d)(6)].

28 Fir-rigward tas-servizz inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, g?andu ji?i osservat li dan g?andu b?ala g?an li l-klijenti ta' Denplan, ji?ifieri d-dentisti, jibbenefikaw mill-?las tas-somom ta' flus dovuti lilhom mill-pazjenti tag?hom. Denplan hija inkarigata, b'korrispettiv ta' remunerazzjoni, mill-irkupru ta' dawn id-debiti u ti?gura servizz ta' amministrazzjoni ta' dawn id-debiti f'isem min g?andu dritt fuqhom. B'hekk, b?ala prin?ipju, dan is-servizz jikkostitwixxi tran?azzjoni li tikkon?erna ?lasijiet e?enti skont l-Artikolu 13(B)(3) tas-Sitt Direttiva, sakemm din ma tkunx tikkon?erna "kollezzjoni tad-debitu", servizz li din id?dispo?izzjoni, *in fine*, teskludi espressament mil-lista tal-e?enzjonijiet.

29 Fin-nuqqas ta' definizzjoni tal-kun?ett ta' "kollezzjoni tad-debitu" fis-Sitt Direttiva, il-punt 3 *in fine* tal-Artikolu 13(B)(d) tas-Sitt Direttiva g?andu jitqieg?ed mill-?did fil-kuntest tieg?u u g?andu ji?i interpretat skont l-ispirtu tad-dispo?izzjoni inkwistjoni kif ukoll, b'mod iktar ?enerali, skont l-istruttura ta' din id-direttiva (sentenza MKG?Kraftfahrzeuge?Factoring, i??itata iktar 'il fuq, punt 70; ara f'dan is-sens, ukoll, is-sentenzi tat-13 ta' Lulju 1989, Henriksen, 173/88, ?abra p. 2763, punt 11, u tat-3 ta' Marzu 1994, Tolsma, C?16/93, ?abra p. I?743, punt 10).

30 Filwaqt li, hekk kif tfakkar fil-punt 25 ta' din is-sentenza, l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva, b?ala derogi b'applikazzjoni ?enerali tal-VAT, g?andhom ji?u interpretati b'mod strett, il-kun?ett ta' "kollezzjoni tad-debitu" b?ala e??ezzjoni g?al tali dispo?izzjoni li tidderoga mill-applikazzjoni tal-VAT, li g?andha b?ala effett li t-tran?azzjonijiet li hija ssemmi huma su??etti g?at-taxxa li tikkostitwixxi r-regola prin?ipali li fuqha hija bba?ata s-Sitt Direttiva, g?andu jir?ievi interpretazzjoni wiesg?a (ara s-sentenza MKG?Kraftfahrzeuge?Factoring, i??itata iktar 'il fuq, punti 72, 73 u 75, kif ukoll, b'analo?ija, is-sentenza tal-15 ta' Jannar 2002, Libéros vs II?Kummissjoni, C?171/00 P, ?abra p. I?451, punt 27).

31 Skont il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, il-kun?ett ta' "kollezzjoni tad-debitu" fis-sens tal-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva jinkludi tran?azzjonijiet finanzjarji inti?i g?all-kisba ta' ?las ta' debitu ta' flus (ara s-sentenza MKG?Kraftfahrzeuge?Factoring, i??itata iktar 'il fuq, punt 78).

32 Minn din il-?urisprudenza jirri?ulta li s-servizz inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, iprovdut minn Denplan lid-dentisti, huwa inklu? fil-kun?ett ta' "kollezzjoni tad-debitu" fis-sens tal-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva.

33 Fil-fatt, dan is-servizz g?andu b?ala g?an li l-klijenti ta' Denplan, ji?ifieri d?dentisti, jibbenefikaw mill-?las tas-somom ta' flus dovuti lilhom mill-pazjenti tag?hom. Dan is-servizz huwa g?aldaqstant inti? sabiex jinkiseb il-?las ta' debiti. Billi tinkariga ru?ha mill-irkupru ta' debiti f'isem min g?andu dritt fuqhom, Denplan te?les lill-klijenti tag?ha minn kompiti li, ming?ajr l-intervent tag?ha, dawn tal-a??ar, b?ala kredituri, ikollhom iwettqu huma stess, kompiti li jikkonsistu f'li jintalab it-trasferiment tas-somom dovuti lilhom, permezz tas-sistema ta' "debitu dirett".

34 Bil-kontra ta' dak li ssostni I-Kummissjoni, ma huwiex rilevanti li dan is-servizz ji?i pprovdut fil-mument meta jiskadi t-terminu g?all-?las tad-debiti kkon?ernati. Il-kliem tal-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva jsemmu I-irkupru ta' debiti ta' kull natura, ming?ajr ma jillimitaw il-kamp ta' applikazzjoni tag?hom g?al debiti li ma kinux irregolati fil-mument li jiskadi t-terminu g?all-?las tag?hom. Barra minn hekk, il-fatturazzjoni, li I-forom kollha tag?ha huma inklu?i fil-kun?ett ta' "kollezzjoni tad-debitu" (ara s-sentenza MKG?Kraftfahrzeuge?Factoring, i??itata iktar 'il fuq, punt 77), ma hijiex limitata g?al debiti li g?alihom id-debitur jinsab di?à f'sitwazzjoni ta' nuqqas ta' ?las. Jista' wkoll ikollha b?ala g?an debiti li t-terminu g?all-?las tag?hom g?adu ma skadiex u li jit?allsu meta jiskadi t-terminu.

35 Barra minn hekk, fid-dawl tal-interpretazzjoni tal-e??ezzjoni g?ad-deroga g?all-applikazzjoni tal-VAT mog?ti ja mill-?urisprudenza ??itata fil-punti 31 u 32 ta' din is-sentenza, huwa wkoll ming?ajr effett fuq il-kwalifika ta' "kollezzjoni tad-debitu" tas-servizz inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali li dan tal-a??ar ma jiprovdix I-applikazzjoni ta' mi?uri ta' infurzar g?all-?las effettiv tad-debiti kkon?ernati.

36 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet pre?edenti, ir-risposta g?ad-domandi mag?mula g?andha tkun li I-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva g?andu ji?i interpretat fis-sens li ma taqax ta?t I-e?enzjoni tal-VAT prevista f'din id-dispo?izzjoni provvista ta' servizzi li tikkonsisti, essenzjalment, f'li bank ta' terz jntalab it-trasferiment permezz tas-sistema ta' "debitu dirett" ta' somma dovuta minn din il-persuna lill-klijent tal-persuna li tipprovdi servizzi fil-kont ta' dan tal-a??ar, f'li jintbag?at rendikont tas-sommom ri?evuti lill-klijent, f'li jsir kuntatt mat-terz li fir-rigward tieg?u I-fornitur ta' servizzi ma jkunx g?adu r?ieva I-?las u, fl-a??ar nett, f'li jing?ata I-ordni lill-bank tal-fornitur ta' servizzi sabiex jittrasferixxi I-?las ri?evut, wara li titnaqqas ir-remunerazzjoni tieg?u, fil-kont tal-bank tal-klijent.

Fuq I-ispejje?

37 Peress li I-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in?natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq I-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, II?Qorti tal-?ustizzja (It?Tielet Awla) taqta' u tidde?iedi:

L-Artikolu 13(B)(d)(3) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq I-armonizzazzjoni tal-li?ijet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? – Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, g?andu ji?i interpretat fis-sens li ma taqax ta?t I-e?enzjoni tal-VAT prevista f'din id-dispo?izzjoni provvista ta' servizzi li tikkonsisti, essenzjalment, f'li bank ta' terz jntalab it-trasferiment permezz tas-sistema ta' "debitu dirett" ta' somma dovuta minn din il-persuna lill-klijent tal-persuna li tipprovdi servizzi fil-kont ta' dan tal-a??ar, f'li jintbag?at rendikont tas-sommom ri?evuti lill-klijent, f'li jsir kuntatt mat-terz li fir-rigward tieg?u I-fornitur ta' servizzi ma jkunx g?adu r?ieva I-?las u, fl-a??ar nett, f'li jing?ata I-ordni lill-bank tal-fornitur ta' servizzi sabiex jittrasferixxi I-?las ri?evut, wara li titnaqqas ir-remunerazzjoni tieg?u, fil-kont tal-bank tal-klijent.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: I-Ingli?.